

Language: العربية
Book: 1 Kings
Book: 2 Kings
Book: Mark
Translation Words

اخ

اللفظ "اخ" عادة يشير الى الشخص الذكر الذي يتشارك مع شخص اخر في الابوين البيولوجيين. . في العهد القديم, اللفظ "اخوة" يستخدم كذلك بصفة عامة للاقارب, مثل اعضاء نفس العشيرة, الفرقة, الشعب. . في العهد الجديد, استخدم كذلك الرسل "اخوة" للاشارة الى الاتباع المسيحيين, يشمل كل من الرجال والنساء, لانهم مؤمنون بالمسيح فهم اعضاء في عائلة روحية واحدة, و الله هو ابوهم السماوي. . عدة مرات في العهد الجديد, استخدم الرسل اللفظ "الاخت" عند الاشارة بالخصوص الى مؤمنة تابعة امرأة, او للمصادقة على ان كل من الرجال و النساء سواء. مثلا, يعقوب يصادق على هذا عندما يتكلم الى كل المؤمنين و عندما يشير الى "الاخ او الاخت التي في احتياج للطعام و اللباس".

اقتراحات الترجمة . من الافضل ترجمة هذا اللفظ ترجمة حرفية بالكلمة المستخدمة في اللغة المستهدفة للاشارة الى الاخ الطبيعي او البيولوجي, ما عدا اذا كان يعطي معنى خاطيء. . بصفة خاصة في العهد القديم, عندما يستخدم اللفظ "اخوة" بصفة عامة يشير الى اعضاء نفس العائلة, العشيرة, او الشعب, كل الترجمات الممكنة تتضمن, "اقارب" او "اعضاء العشيرة" او "اخوانه الاسرائيليين". . في السياق الذي يشير الى المؤمنين الذين يتبعون المسيح, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب, "اخوة في المسيح" او " اخوة روحيين". . كلاهما الاناث و الذكور يمكن الاشارة اليهم "اخ" الذي يمكن ان يعطي معنى خاطيء, يمكن استخدام لفظ اكثر تقريبا للمعنى ويشمل كلاهما الاناث والذكور. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ اذا كان يشير الى كل من الاناث والذكور من المؤمنين ممكن ان يكون, "المؤمنون الاتباع" او " الاخوة والاخوات في المسيح". . تأكد من فحص السياق للتعرف اذا كان يقصد فقط الرجال, او يقصد كلاهما الرجال والنساء مع بعض.

اخ

اللفظ "اخ" عادة يشير الى الشخص الذكر الذي يتشارك مع شخص اخر في الابوين البيولوجيين. . في العهد القديم, اللفظ "اخوة" يستخدم كذلك بصفة عامة للاقارب, مثل اعضاء نفس العشيرة, الفرقة, الشعب. . في العهد الجديد, استخدم كذلك الرسل "اخوة" للاشارة الى الاتباع المسيحيين, يشمل كل من الرجال والنساء, لانهم مؤمنون بالمسيح فهم اعضاء في عائلة روحية واحدة, و الله هو ابوهم السماوي. . عدة مرات في العهد الجديد, استخدم الرسل اللفظ "الاخت" عند الاشارة بالخصوص الى مؤمنة تابعة امرأة, او للمصادقة على ان كل من الرجال و النساء سواء. مثلا, يعقوب يصادق على هذا عندما يتكلم الى كل المؤمنين و عندما يشير الى "الاخ او الاخت التي في احتياج للطعام و اللباس".

اقتراحات الترجمة . من الافضل ترجمة هذا اللفظ ترجمة حرفية بالكلمة المستخدمة في اللغة المستهدفة للاشارة الى الاخ الطبيعي او البيولوجي, ما عدا اذا كان يعطي معنى خاطيء. . بصفة خاصة في العهد القديم, عندما يستخدم اللفظ "اخوة" بصفة عامة يشير الى اعضاء نفس العائلة, العشيرة, او الشعب, كل الترجمات الممكنة تتضمن, "اقارب" او "اعضاء العشيرة" او "اخوانه الاسرائيليين". . في السياق الذي يشير الى المؤمنين الذين يتبعون المسيح, هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب, "اخوة في المسيح" او " اخوة روحيين". . كلاهما الاناث و الذكور يمكن الاشارة اليهم "اخ" الذي يمكن ان يعطي معنى خاطيء, يمكن استخدام لفظ اكثر تقريبا للمعنى ويشمل كلاهما الاناث والذكور. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ اذا كان يشير الى كل من الاناث والذكور من المؤمنين ممكن ان يكون, "المؤمنون الاتباع" او " الاخوة والاخوات في المسيح". . تأكد من فحص السياق للتعرف اذا كان يقصد فقط الرجال, او يقصد كلاهما الرجال والنساء مع بعض.

اخ

اللفظ "اخ" عادة يشير الى الشخص الذكر الذي يتشارك مع شخص اخر في الابوين البيولوجيين. . في العهد القديم, اللفظ "اخوة" يستخدم كذلك بصفة عامة للاقارب, مثل اعضاء نفس العشيرة, الفرقة, الشعب. . في العهد الجديد, استخدم كذلك الرسل "اخوة" للاشارة الى الاتباع المسيحيين,

يشمل كل من الرجال والنساء، لانهم مؤمنون بالمسيح فهم اعضاء في عائلة روحية واحدة، و الله هو ابوهم السماوي. . عدة مرات في العهد الجديد، استخدم الرسل اللفظ "الاخت" عند الاشارة بالخصوص الى مؤمنة تابعة امرأة، او للمصادقة على ان كل من الرجال و النساء سواء.مثلا، يعقوب يصادق على هذا عندما يتكلم الى كل المؤمنين و عندما يشير الى "الاخ او الاخت التي في احتياج للطعام و اللباس".

اقتراحات الترجمة . من الافضل ترجمة هذا اللفظ ترجمة حرفية بالكلمة المستخدمة في اللغة المستهدفة للاشارة الى الاخ الطبيعي او البيولوجي، ما عدا اذا كان يعطي معنى خاطيء. . بصفة خاصة في العهد القديم، عندما يستخدم اللفظ "اخوة" بصفة عامة يشير الى اعضاء نفس العائلة، العشيرة، او الشعب، كل الترجمات الممكنة تتضمن، "اقارب" او "اعضاء العشيرة" او "اخوانه الاسرائيليين". . في السياق الذي يشير الى المؤمنين الذين يتبعون المسيح، هذا اللفظ ممكن ان يترجم ب، "اخوة في المسيح" او " اخوة روحيين". . كلاهما الاناث و الذكور يمكن الاشارة اليهم "اخ" الذي يمكن ان يعطي معنى خاطيء، يمكن استخدام لفظ اكثر تقريبا للمعنى ويشمل كلاهما الاناث والذكور. . طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ اذا كان يشير الى كل من الاناث والذكور من المؤمنين ممكن ان يكون، "المؤمنون الاتباع" او " الاخوة والاخوات في المسيح". . تأكد من فحص السياق للتعرف اذا كان يقصد فقط الرجال، او يقصد كلاهما الرجال والنساء مع بعض.

الله

في الكتاب المقدس، اللفظ "الله" يشير الى الكائن الازلي الذي خلق الكون من لاشيء. الله موجود كأب، ابن، و روح قدس. الاسم الشخصي لله هو "يهوه". . الله دائم الوجود، قبل ان يوجد اي شيء اخر، و سيستمر في الوجود الى الابد. . هو الاله الحق وحده و له السلطة على كل شيء في الوجود. . الله هو كلي الصلاح، كلي الحكمة، قدوس، بار، عادل، رحيم، و محب. . هو الاله حافظ العهد، الذي يتم وعوده دائما. . حُلِق الناس لكي يعبدوه و هو الوحيد المستحق العبادة. . اعلن الله ان اسمه "يهوه" الذي معناه، "الذي هو" او "انا هو" او "الذي هو موجود دائما". . يعلم الكتاب المقدس ايضا عن الالهة المزيفة التي هي اوثان لا حياة لها و التي يعبدها الناس عن طريق الخطأ. اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة "الله" ممكن ان تشمل، "اله" او "الخالق" او "الكائن الاسمي". . طرق اخرى لترجمة "الله" ممكن ان تكون، "الخالق الاسمي" او "السيد ذو السيادة المطلقة" او "الكائن الاعلى الازلي". . الاخذ بعين الاعتبار كيف يُشار الى الله في اللغة المحلية الوطنية. قد يكون هناك ايضا بالفعل كلمة ل "الله" في اللغة المستهدفة، اذا وجد، من المهم ان تتأكد من ان هذا اللفظ يتناسب مع صفات الاله الواحد الحي الحقيقي كما هو موضح اعلاه. . العديد من اللغات تكتب الحرف الاول بشكل كبير للاشارة الى الله الحي الحقيقي، و ذلك لتمييزه عن الكلمة التي تشير الى الالهة المزيفة. . طريقة اخرى للتمييز بينهما ممكن ان تستخدم كلمتين مختلفتين ل "الله" بالحرف الكبير و "الله" بالحرف العادي. . العبارة، " سوف اكون لهم الها و سيكونون لي شعبا" ممكن ان تترجم ب، "انا، الله، سوف املك على هذا الشعب و هم سوف يعبدونني".

الله

في الكتاب المقدس، اللفظ "الله" يشير الى الكائن الازلي الذي خلق الكون من لاشيء. الله موجود كأب، ابن، و روح قدس. الاسم الشخصي لله هو "يهوه". . الله دائم الوجود، قبل ان يوجد اي شيء اخر، و سيستمر في الوجود الى الابد. . هو الاله الحق وحده و له السلطة على كل شيء في الوجود. . الله هو كلي الصلاح، كلي الحكمة، قدوس، بار، عادل، رحيم، و محب. . هو الاله حافظ العهد، الذي يتم وعوده دائما. . حُلِق الناس لكي يعبدوه و هو الوحيد المستحق العبادة. . اعلن الله ان اسمه "يهوه" الذي معناه، "الذي هو" او "انا هو" او "الذي هو موجود دائما". . يعلم الكتاب المقدس ايضا عن الالهة المزيفة التي هي اوثان لا حياة لها و التي يعبدها الناس عن طريق الخطأ. اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة "الله" ممكن ان تشمل، "اله" او "الخالق" او "الكائن الاسمي". . طرق اخرى لترجمة "الله" ممكن ان تكون، "الخالق الاسمي" او "السيد ذو السيادة المطلقة" او "الكائن الاعلى الازلي". . الاخذ بعين الاعتبار كيف يُشار الى الله في اللغة المحلية الوطنية. قد يكون هناك ايضا بالفعل كلمة ل "الله" في اللغة المستهدفة، اذا وجد، من المهم ان تتأكد من ان هذا اللفظ يتناسب مع صفات الاله الواحد الحي الحقيقي كما هو موضح اعلاه. . العديد من اللغات تكتب الحرف الاول بشكل كبير للاشارة الى الله الحي الحقيقي، و ذلك لتمييزه عن الكلمة التي تشير الى الالهة المزيفة. . طريقة اخرى للتمييز بينهما ممكن ان تستخدم كلمتين مختلفتين ل "الله" بالحرف الكبير و "الله" بالحرف العادي. . العبارة، " سوف اكون لهم الها و سيكونون لي شعبا" ممكن ان

ترجم ب, "انا, الله, سوف املك على هذا الشعب و هم سوف يعبدونني".

الله

في الكتاب المقدس, اللفظ "الله" يشير الى الكائن الازلي الذي خلق الكون من لاشيء. الله موجود كآب, ابن, و روح قدس. الاسم الشخصي لله هو "يهوه". . الله دائم الوجود, قبل ان يوجد اي شيء اخر, و سيستمر في الوجود الى الابد. . هو الاله الحق وحده و له السلطة على كل شيء في الوجود. . الله هو كلي الصلاح, كلي الحكمة, قدوس, بار, عادل, رحيم, و محب. . هو الاله حافظ العهد, الذي يتم وعوده دائما. . خلق الناس لكي يعبدوه و هو الوحيد المستحق العبادة. . اعلن الله ان اسمه "يهوه" الذي معناه, "الذي هو" او "انا هو" او "الذي هو موجود دائما". . يعلم الكتاب المقدس ايضا عن الالهة المزيفة التي هي اوثان لا حياة لها و التي يعبدها الناس عن طريق الخطأ. اقتراحات الترجمة . طرق لترجمة "الله" ممكن ان تشمل, "اله" او "الخالق" او "الكائن الاسمي". . طرق اخرى لترجمة "الله" ممكن ان تكون, "الخالق الاسمي" او "السيد ذو السيادة المطلقة" او "الكائن الاعلى الازلي". . الاخذ بعين الاعتبار كيف يُشار الى الله في اللغة المحلية الوطنية. قد يكون هناك ايضا بالفعل كلمة ل "الله" في اللغة المستهدفة, اذا وجد, من المهم ان تتأكد من ان هذا اللفظ يتناسب مع صفات الاله الواحد الحي الحقيقي كما هو موضح اعلاه. . العديد من اللغات تكتب الحرف الاول بشكل كبير للاشارة الى الله الحي الحقيقي, و ذلك لتمييزه عن الكلمة التي تشير الى الالهة المزيفة. . طريقة اخرى للتمييز بينهما ممكن ان تستخدم كلمتين مختلفتين ل "الله" بالحرف الكبير و "الله" بالحرف العادي. . العبارة, " سوف اكون لهم الها و سيكونون لي شعبا" ممكن ان ترجم ب, "انا, الله, سوف املك على هذا الشعب و هم سوف يعبدونني".

انا, الرب؛ انا هو, الرب

في كثير من الاحيان في العهد القديم, عندما يتكلم الله عن نفسه, يستخدم اسمه بدلا من ضمير المتكلم. . على سبيل المثال, بدلا من القول, "اكرموني", يقول, "اكرموا الرب". . لجعلها اكثر وضوحا بان الله يتكلم عن نفسه, ULB عادة تترجم هذا بإضافة ضمير المتكلم مثل ما جاء في, "اكرموني انا, الرب" او "انا, يقول الرب". . بإضافة الضمير "انا" او "انا هو", ULB تشير الى القاريء ان المتكلم هو الله.

اقتراحات الترجمة

. قد يقرر بعض المترجمين انه من الواضح و الطبيعي في لغتهم ان يتبعوا ببساطة النص الحرفي و استخدام "يهوه" بدون اضافة ضمير المتكلم. . قد يقرر اخرون استخدام الضمير مع الرب فقط في بعض الحالات في بداية النص, ولكن يتخلون عن الضمير في بقية الجزء. مثال من ULB في تثنية 5: 9_16. . يكون من الافضل هذا لو امكن ترك الرب عندما تكون الحرفية في النص, و لكن قد يختار بعض المترجمين استخدام الضمير فقط في بعض المواقع, و ذلك لجعل النص طبيعي و اكثر وضوحا. . هناك ملخص لمختلف الطرق الممكنة لترجمة "الرب" عندما يتكلم الله عن نفسه: . "يهوه".

انا, الرب؛ انا هو, الرب

في كثير من الاحيان في العهد القديم, عندما يتكلم الله عن نفسه, يستخدم اسمه بدلا من ضمير المتكلم. . على سبيل المثال, بدلا من القول, "اكرموني", يقول, "اكرموا الرب". . لجعلها اكثر وضوحا بان الله يتكلم عن نفسه, ULB عادة تترجم هذا بإضافة ضمير المتكلم مثل ما جاء في, "اكرموني انا, الرب" او "انا, يقول الرب". . بإضافة الضمير "انا" او "انا هو", ULB تشير الى القاريء ان المتكلم هو الله.

اقتراحات الترجمة

. قد يقرر بعض المترجمين انه من الواضح و الطبيعي في لغتهم ان يتبعوا ببساطة النص الحرفي و استخدام "يهوه" بدون اضافة ضمير المتكلم. . قد يقرر اخرون استخدام الضمير مع الرب فقط في بعض الحالات في بداية النص, ولكن يتخلون عن الضمير في بقية الجزء. مثال من ULB في تثنية 5: 9_16. . يكون من الافضل هذا لو امكن ترك الرب عندما تكون الحرفية في النص, و لكن قد يختار بعض المترجمين استخدام الضمير فقط في بعض المواقع, و ذلك لجعل النص طبيعي و اكثر وضوحا. . هناك ملخص لمختلف الطرق الممكنة لترجمة "الرب" عندما يتكلم الله عن نفسه: . "يهوه".

انا, الرب؛ انا هو, الرب

في كثير من الاحيان في العهد القديم, عندما يتكلم الله عن نفسه, يستخدم اسمه بدلا من ضمير المتكلم. . على سبيل المثال, بدلا من القول, "اكرموني", يقول, "اكرموا الرب". . لجعلها اكثر وضوحا بان الله يتكلم عن نفسه, ULB عادة تترجم هذا بإضافة ضمير المتكلم مثل ما جاء في,

"اكرموني انا, الرب" او "انا, يقول الرب". . بإضافة الضمير "انا" او "انا هو", ULB تشير الى القاريء ان المتكلم هو الله.

اقتراحات الترجمة

. قد يقرر بعض المترجمين انه من الواضح و الطبيعي في لغتهم ان يتبعوا ببساطة النص الحرفي و استخدام "يهوه" بدون اضافة ضمير المتكلم. . قد يقرر آخرون استخدام الضمير مع الرب فقط في بعض الحالات في بداية النص, ولكن يتخلون عن الضمير في بقية الجزء. مثال من ULB في تشية 5: 16_9. . يكون من الافضل هذا لو امكن ترك الرب عندما تكون الحرفية في النص, و لكن قد يختار بعض المترجمين استخدام الضمير فقط في بعض المواقع, و ذلك لجعل النص طبيعي و اكثر وضوحا. . هناك ملخص لمختلف الطرق الممكنة لترجمة "الرب" عندما يتكلم الله عن نفسه: . "يهوه".

لص, لصوص, سارق

اللفظين "لص" و "لصوص" يشيران بصفة عامة الى الشخص الذي يسرق مال او ممتلكات غيره, اللفظ "سارق" يشير الى اللص الذي يؤذي او يهدد الاشخاص الذين يقوم بسرقتهم. . تكلم يسوع عن السامري الصالح الذي اهتم بالرجل الذي هاجمه اللصوص. ضرب اللصوص الرجل و اصابوه قبل ان يسرقوا امواله. . كل من اللصوص و السارقين يأتون فجأة للسرقة, في الوقت الذي لا يتوقعه الناس. عادة ما يستخدمون غطاء الظلام لاختفاء ما يقومون به. . بالمعنى الرمزي, يصف العهد الجديد الشيطان كسارق يأتي ليسرق, يقتل, و يخرب. و هذا يعني ان خطة الشيطان هي محاولة جعل شعب الله يتوقفون عن طاعته, يسرق منهم الاشياء الجيدة التي اراد لهم الله ان يختبروها. . قارن يسوع بين مجيئه المفاجيء و المجيء المفاجيء للصوص الذي يأتي ليسرق من الناس. مثلما يأتي اللص في الساعة التي لا يتوقعها الناس, كذلك يسوع سوف يعود في زمن لا يتوقعه الناس.

لص, لصوص, سارق

اللفظين "لص" و "لصوص" يشيران بصفة عامة الى الشخص الذي يسرق مال او ممتلكات غيره, اللفظ "سارق" يشير الى اللص الذي يؤذي او يهدد الاشخاص الذين يقوم بسرقتهم. . تكلم يسوع عن السامري الصالح الذي اهتم بالرجل الذي هاجمه اللصوص. ضرب اللصوص الرجل و اصابوه قبل ان يسرقوا امواله. . كل من اللصوص و السارقين يأتون فجأة للسرقة, في الوقت الذي لا يتوقعه الناس. عادة ما يستخدمون غطاء الظلام لاختفاء ما يقومون به. . بالمعنى الرمزي, يصف العهد الجديد الشيطان كسارق يأتي ليسرق, يقتل, و يخرب. و هذا يعني ان خطة الشيطان هي محاولة جعل شعب الله يتوقفون عن طاعته, يسرق منهم الاشياء الجيدة التي اراد لهم الله ان يختبروها. . قارن يسوع بين مجيئه المفاجيء و المجيء المفاجيء للصوص الذي يأتي ليسرق من الناس. مثلما يأتي اللص في الساعة التي لا يتوقعها الناس, كذلك يسوع سوف يعود في زمن لا يتوقعه الناس.

لص, لصوص, سارق

اللفظين "لص" و "لصوص" يشيران بصفة عامة الى الشخص الذي يسرق مال او ممتلكات غيره, اللفظ "سارق" يشير الى اللص الذي يؤذي او يهدد الاشخاص الذين يقوم بسرقتهم. . تكلم يسوع عن السامري الصالح الذي اهتم بالرجل الذي هاجمه اللصوص. ضرب اللصوص الرجل و اصابوه قبل ان يسرقوا امواله. . كل من اللصوص و السارقين يأتون فجأة للسرقة, في الوقت الذي لا يتوقعه الناس. عادة ما يستخدمون غطاء الظلام لاختفاء ما يقومون به. . بالمعنى الرمزي, يصف العهد الجديد الشيطان كسارق يأتي ليسرق, يقتل, و يخرب. و هذا يعني ان خطة الشيطان هي محاولة جعل شعب الله يتوقفون عن طاعته, يسرق منهم الاشياء الجيدة التي اراد لهم الله ان يختبروها. . قارن يسوع بين مجيئه المفاجيء و المجيء المفاجيء للصوص الذي يأتي ليسرق من الناس. مثلما يأتي اللص في الساعة التي لا يتوقعها الناس, كذلك يسوع سوف يعود في زمن لا يتوقعه الناس.

موت, ميت, موتى

يشير هذا اللفظ الى كل من الموت الجسدي و الروحي. جسديا يشير الى توقف الجسم المادي للشخص عن الحياة. روحيا, الى انفصال الخطاة عن الله القدوس بسبب خطاياهم.

اقتراحات الترجمة

. لترجمة هذا اللفظ, من الافضل استخدام الكلمة او العبارة اليومية, و العادية التي تشير الى الموت في اللغة المستهدفة. . في بعض اللغات, "الموت" ممكن ان تعبر عنها ب "ان لا يعيش". اللفظ "ميت" ممكن ان تترجم ب "غير حي" او "ليس فيه اي حياة" او "لا يعيش". . العديد من اللغات تستخدم المعنى المجازي لوصف الموت, مثل "زال" بالانجليزية. و مع ذلك في الكتاب المقدس من الافضل استخدام اكثر كلمة مباشرة للموت التي تستخدم في اللغة اليومية. . في الكتاب المقدس,

الحياة الجسدية و الموت عادة ما تقارن بالحياة الروحية و الموت. انه من المهم خلال الترجمة استخدام نفس الكلمة او العبارة لكليهما الموت الجسدي و الموت الروحي. . في بعض اللغات من الممكن ان يكون اكثر وضوحا او نقول "الموت الروحي" عندما يقصد هذا المعنى في السياق. ربما يجد بعض المترجمين انه من الافضل القول "الموت الجسدي" في السياقات التي يتم فيها مقابلتها بالموت الروحي. . التعبير, "الموتى" هو صفة اسمية تشير الى الناس الذين ماتوا. بعض اللغات تترجم هذا ب, "الناس الموتى" او "الناس الذين ماتوا".

هَجَرَ, مهجور, هَجَّر

اللفظ "هَجَرَ" يعني التخلي عن شخص ما او ترك شيء ما. الشخص "المهجور" هو الشخص المهمل من طرف شخص آخر. . عندما "هجر" الشعب الله, هذا يعني انهم اصبحوا غير امناء له بعدم طاعته. . عندما "يهجر" الله الشعب, هذا يعني انه توقف عن مساعدتهم و ابعدهم عنه ليختبروا الالم بهدف ان يجعلهم يرجعون اليه. . هذا اللفظ ممكن ان يعني ايضا هَجَّر الاشياء, مثل هجر, او عدم اتباع تعاليم الله. . اللفظ "مهجور" ممكن ان يستخدم في الماضي مثل في "انه هجرك" او يشير الى شخص ما "تم هجره".

اقتراحات الترجمة

. طرق اخرى لترجمة هذا اللفظ ممكن ان تشمل, "تخلي" او "أهمل" او "ترك" او "ابتعد عن" او "ترك خلف", على حسب السياق. . ان "يهَجَّر" شريعة الله ممكن ان تترجم "عدم طاعة شريعة الله". هذا ممكن ان يترجم ب "تخلي" او "التخلي عن" او "التوقف عن طاعة" تعاليمه او شريعته. . العبارة "يكون مهجورا" ممكن ان تترجم ب "يكون متروكا" او "يكون مهملا". . في اللغة المستهدفة قد يكون اكثر وضوحا عند استعمال كلمات مختلفة لترجمة هذا اللفظ, على حسب ما يقول النص عن الهجر اذا كان يخص شخص او يخص شيء.

وَعَطَّ, وَعَطَّ

اللفظ "وعط" يعني تشجيع شخص ما بقوة و حنه على عمل الصواب. مثل التشجيع يسمى "وعط". . الهدف من الوعط هو اقناع اناس لتجنب الخطية واتباع ارادة الله. . يعلم العهد الجديد المؤمنين المسيحيين ان يعط احدهم الاخر في المحبة, بدون قسوة. اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "وعط" ممكن ان تترجم ب "يحث بقوة" او "اقناع" او "نصح". . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ لا تتضمن ان يكون الوعط بغضب. اللفظ يجب ان ينقل قوة وجدية, و لكن لا يجب ان يشير الى خطاب غاضب. . في معظم السياقات, اللفظ "وعط" يجب ان يترجم مختلفا عن "شجع", الذي يعني "ألهم, طمأن, او ساند شخص ما. . عادة هذا اللفظ يترجم مختلفا عن "عاتب", الذي يعني ان يحذروا ويصحح شخص ما على سلوكه الخاطيء.

وَعَطَّ, وَعَطَّ

اللفظ "وعط" يعني تشجيع شخص ما بقوة و حنه على عمل الصواب. مثل التشجيع يسمى "وعط". . الهدف من الوعط هو اقناع اناس لتجنب الخطية واتباع ارادة الله. . يعلم العهد الجديد المؤمنين المسيحيين ان يعط احدهم الاخر في المحبة, بدون قسوة. اقتراحات الترجمة . على حسب السياق, "وعط" ممكن ان تترجم ب "يحث بقوة" او "اقناع" او "نصح". . تأكد من ان ترجمة هذا اللفظ لا تتضمن ان يكون الوعط بغضب. اللفظ يجب ان ينقل قوة وجدية, و لكن لا يجب ان يشير الى خطاب غاضب. . في معظم السياقات, اللفظ "وعط" يجب ان يترجم مختلفا عن "شجع", الذي يعني "ألهم, طمأن, او ساند شخص ما. . عادة هذا اللفظ يترجم مختلفا عن "عاتب", الذي يعني ان يحذروا ويصحح شخص ما على سلوكه الخاطيء.

يد, يد يمين, يمد يده الى

هناك العديد من الطرق المجازية التي استخدمت فيها لفظ "يد" في الكتاب المقدس. . شيء ما ل "يد" شخص ما يعني ان يضع شيئاً ما في يد شخص ما. . اللفظ "يد" عادة ما يستخدم للإشارة الى قوة الله وعمله, مثلا عندما يقول الله, "ألم تصنع يداي كل هذا؟". . تعبير مثل "يمد يده الى" او "يسلمه الى يدي" تشير الى جعل شخص ما تحت سيطرة او قوة شخص اخر. . يضع يده على شخص ما عادة مع التكلم ببركة على هذا الشخص. . اللفظ "وضع يده على" يشير الى وضع اليد على الشخص بهدف تكريس هذا الشخص لخدمة الله او بهدف الصلاة من اجل الشفاء. . بعض الاستخدامات المجازية الاخرى ل "يد" تشمل: . ان "يمد يده الى" يعني ان "يؤذي". . ان "ينقذ من يد" يعني ان يمنع شخص من ايداء شخص اخر. . التعبير "بيد" شخص ما يعني "ب" او "من خلال" الفعل الذي قام به هذا الشخص. على سبيل المثال, "بيد الرب" يعني هذا ان الرب هو فقط الذي

يسمح بحدوث هذا الشيء. . عندما قال بولس "كُتبت بيدي", هذا يعني ان هذا الجزء من الرسالة كتب حقيقة من طرفه هو, فيما عدا هذا كان يملئ على شخص اخر ليكتب ما يقوله. اقتراحات الترجمة

هذه التعبيرات و صور اخرى موضوع الحديث ممكن ان تترجم باستعمال تعبيرات مجازية اخرى التي لها نفس المعنى. او يمكن ترجمة المعنى باستخدام اللغة الحرفية المباشرة.

يد, يد يمين, يمد يده الى

هناك العديد من الطرق المجازية التي استخدمت فيها لفظ "يد" في الكتاب المقدس. . شيء ما ل "يد" شخص ما يعني ان يضع شيئاً ما في يد شخص ما. . اللفظ "يد" عادة ما يستخدم للإشارة الى قوة الله وعمله, مثلاً عندما يقول الله, "ألم تصنع يداي كل هذا؟". . تعبير مثل "يمد يده الى" او "يسلمه الى يدي" تشير الى جعل شخص ما تحت سيطرة او قوة شخص اخر. . يضع يده على شخص ما عادة مع التكلم ببركة على هذا الشخص. . اللفظ "وضع يده على" يشير الى وضع اليد على الشخص بهدف تكريس هذا الشخص لخدمة الله او بهدف الصلاة من اجل الشفاء. . بعض الاستخدامات المجازية الاخرى ل "يد" تشمل: . ان "يمد يده الى" يعني ان "يؤذي". . ان "ينقذ من يد" يعني ان يمنع شخص من ابداء شخص اخر. . التعبير "بيد" شخص ما يعني "ب" او "من خلال" الفعل الذي قام به هذا الشخص. على سبيل المثال, "بيد الرب" يعني هذا ان الرب هو فقط الذي يسمح بحدوث هذا الشيء. . عندما قال بولس "كُتبت بيدي", هذا يعني ان هذا الجزء من الرسالة كتب حقيقة من طرفه هو, فيما عدا هذا كان يملئ على شخص اخر ليكتب ما يقوله. اقتراحات الترجمة

هذه التعبيرات و صور اخرى موضوع الحديث ممكن ان تترجم باستعمال تعبيرات مجازية اخرى التي لها نفس المعنى. او يمكن ترجمة المعنى باستخدام اللغة الحرفية المباشرة.

يد, يد يمين, يمد يده الى

هناك العديد من الطرق المجازية التي استخدمت فيها لفظ "يد" في الكتاب المقدس. . شيء ما ل "يد" شخص ما يعني ان يضع شيئاً ما في يد شخص ما. . اللفظ "يد" عادة ما يستخدم للإشارة الى قوة الله وعمله, مثلاً عندما يقول الله, "ألم تصنع يداي كل هذا؟". . تعبير مثل "يمد يده الى" او "يسلمه الى يدي" تشير الى جعل شخص ما تحت سيطرة او قوة شخص اخر. . يضع يده على شخص ما عادة مع التكلم ببركة على هذا الشخص. . اللفظ "وضع يده على" يشير الى وضع اليد على الشخص بهدف تكريس هذا الشخص لخدمة الله او بهدف الصلاة من اجل الشفاء. . بعض الاستخدامات المجازية الاخرى ل "يد" تشمل: . ان "يمد يده الى" يعني ان "يؤذي". . ان "ينقذ من يد" يعني ان يمنع شخص من ابداء شخص اخر. . التعبير "بيد" شخص ما يعني "ب" او "من خلال" الفعل الذي قام به هذا الشخص. على سبيل المثال, "بيد الرب" يعني هذا ان الرب هو فقط الذي يسمح بحدوث هذا الشيء. . عندما قال بولس "كُتبت بيدي", هذا يعني ان هذا الجزء من الرسالة كتب حقيقة من طرفه هو, فيما عدا هذا كان يملئ على شخص اخر ليكتب ما يقوله. اقتراحات الترجمة

هذه التعبيرات و صور اخرى موضوع الحديث ممكن ان تترجم باستعمال تعبيرات مجازية اخرى التي لها نفس المعنى. او يمكن ترجمة المعنى باستخدام اللغة الحرفية المباشرة.